

[英] 温斯顿·丘吉尔 著

# 第二次世界大战回忆录

第二卷

最光辉的时刻



## 出版说明

本书作者温斯顿·丘吉尔(Winston S. Churchill 1874—1965)是二十世纪前半期英国垄断资产阶级中一个突出的政治代表人物。1900年当选为英国保守党议员,以后历任英国政府殖民副大臣、海军大臣、军需大臣、陆军大臣、空军大臣、财政大臣等要职。1939年英国参加第二次世界大战后,他开始担任海军大臣,后来在1940年5月至1945年7月间,担任联合政府首相。1951—1955年担任保守党政府首相。

《第二次世界大战回忆录》是丘吉尔根据他作为二次大战中的英国当事人的亲身政治经历写成的,记述从三十年代初期一直到第二次世界大战结束这一时期的重大国际事件和第二次世界大战的进程,其中主要叙述了英国在战争中的政治和军事方面的活动。他吹嘘英国在反法西斯战争中的作用,不少地方为他本人歌功颂德;并以不少篇

4/24/18/02

幅吹捧美国对第二次世界大战取得胜利的贡献。作者在书中引用了大量的政府文件、会议记录、来往函电和他个人保存的记录等档案材料。本书对研究第二次世界大战和这一历史时期的国际政治，有一定的参考价值。

本书原著是在 1948—1954 年陆续出版的。全书共分六卷：第一卷《风云紧急》（1919—1940 年 5 月），第二卷《最光辉的时刻》（1940 年 5 月—1940 年底），第三卷《伟大的同盟》（1941 年），第四卷《命运的关键》（1942—1943 年 5 月），第五卷《紧缩包围圈》（1943 年 6 月—1944 年 6 月），第六卷《胜利与悲剧》（1944 年 6 月—1945 年 8 月世界大战结束）。该书再版时，作者曾稍作修改和订正。中译本是根据 1954—1971 年各卷最新版本翻译的。原书附录及索引全部译出，索引中的页码为原书页码（原书页码已依次排在中译本切口一边）。书中地图及图表均照原图译制。

---

## 本书的铭言

战争时：坚决刚毅

失败时：顽强不屈

胜利时：宽容敦厚

和平时：友好亲善

## 志 谢

我应再次向协助我完成前卷书的各位友好致谢；他们是：陆军中将亨利·波纳尔爵士、艾伦海军准将、迪金上校、爱德华·马什爵士、丹尼斯·凯利先生和伍德先生。对于审阅过原稿并提出意见的许多其他人士，我也表示谢意。

伊斯迈勋爵以及其他朋友曾继续给予我帮助。

承蒙英王陛下政府准予复制某些官方文件的文本，此类文件的王家版权法定属于英王陛下政府文书局局长所有，再次表示感谢。遵照英王陛下政府的要求，为了保密起见，本卷中所刊载的某些电文，曾由我根据原意加以改写。这些更动，并未改变其原有的含义或实质。

## 序 言

在本卷所涉及的这个时期里，我肩负着重任。我担任首相兼第一财政大臣、国防大臣和下院领袖。在最初的四十天之后，我们是孤独的面临节节胜利的德国和意大利对我们发动的致命的进攻，苏俄这个敌对的中立国家在积极援助希特勒，而日本又是一个未可预知的威胁。但是，英王战时内阁兢兢业业地忠诚地处理英王陛下的国务，在议会的支持下，在英联邦和英帝国各地政府和人民的拥护下，终于完成了一切任务，并且战胜了我们所有的敌人。

温斯顿·斯潘塞·丘吉尔

于肯特郡韦斯特汉，

恰特韦尔庄园

1949年1月1日

## 第二版的说明

人们一直要求再版本书，我利用这个机会改正了细节方面的几个错误。许多人写信给我，让我注意这些错误，我对他们非常感激。

正象第一卷一样，我必须感谢人们给予本书的许多好评，我向许多写信给我对本书表示关心的人谨致衷心的感谢。

温斯顿·斯潘塞·丘吉尔

于恰特韦尔庄园

1950年1月10日

---

## 本卷的主题

英国人民怎样**单独**坚守堡垒直至过去半盲的人们作好一半的准备。



## 目 录

## 第二卷 最光辉的时刻

## 上 部

## 法国的沦陷

## 第一分册

第一章	全国联合 .....	3
第二章	法兰西之战 第一周 甘默林 .....	39
第三章	法兰西之战 第二周 魏刚 .....	76
第四章	向海岸撤退 .....	107
第五章	援救敦刻尔克 .....	142
第六章	竞相抢夺 .....	171
第七章	再谈法国 .....	199

## 第二分册

第八章	本土防御。6月 .....	233
第九章	法国的痛苦 .....	257
第十章	波尔多停战 .....	289
第十一章	海军上将达尔朗和 法国舰队奥兰事件 .....	327

第十二章 反攻的利器。1940年 .....	357
第十三章 绝境 .....	376
第十四章 入侵问题 .....	412
第十五章 “海狮”作战计划 .....	443

### 地图和图表

5月10日开始向前挺进 .....	46
5月13日双方部队的对垒 .....	59
1940年5月13日至17日德军进展的情况 .....	65
5月18日傍晚的形势 .....	81
5月22日傍晚的形势 .....	98
阿拉斯之战, 5月21—22日 .....	101
5月25日入夜时的形势 .....	124
1940年5月作战地区 .....	128—129
5月28日形势图 .....	136
5月29日—6月1日敦刻尔克周围示意图 .....	147、148
1940年6月5日西翼对峙的部队 .....	216
德军6月5—9日的推进 .....	220
1940年6月法军最后的位置 .....	277
法国西部概略图 .....	287
步兵各师的准备状态 .....	396—397、405
德军入侵计划略图 .....	455

## 目 录

### 第二卷 最光辉的时刻

#### 下 部

#### 单独作战

#### 第三分册

第十六章	不列颠之战 .....	467
第十七章	闪电战 .....	502
第十八章	“伦敦毫不在乎” .....	528
第十九章	巫术战 .....	564
第二十章	美国驱逐舰和西印度群岛的基地 ...	591
第二十一章	埃及与中东 .....	618
第二十二章	取道地中海 .....	650
第二十三章	九月的紧张局势 .....	675
第二十四章	达喀尔 .....	702
第二十五章	艾登先生的使命 .....	735

#### 第四分册

第二十六章	同维希和西班牙的关系 .....	753
第二十七章	墨索里尼进攻希腊 .....	790

第二十八章 租借法案 .....	823
第二十九章 德国与俄国 .....	858
第三十章 海上的灾难 .....	883
第三十一章 沙漠中的胜利 .....	906
附录	
(1) 首相以个人名义发出的备忘录和电报, 1940年5—12月 .....	938
(2) 英国、盟国和中立国商船在敌方攻击下 所损失的吨位数 .....	1071
(3) 1940年不列颠之战中的飞机实力 .....	1075
(4) 丘吉尔先生和孟席斯先生关于达喀尔的 来往函电 .....	1080
(5) 作战计划代号表 .....	1086
(6) 缩写表 .....	1087
索引 .....	1090

### 地图和图表

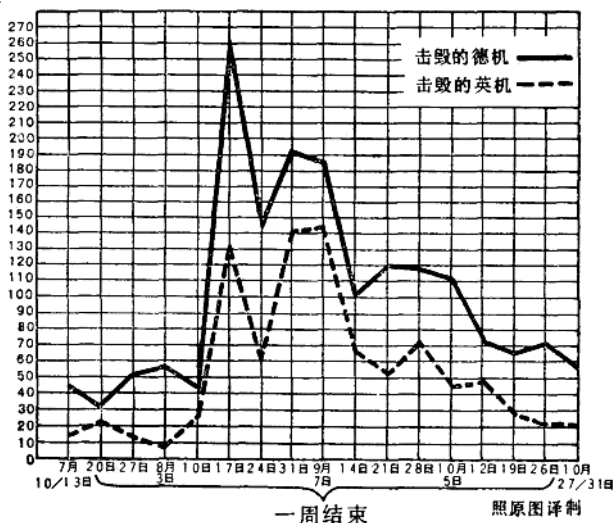
不列颠之战 .....	498
地中海主力舰队的部署, 1940年6月14日 .....	651
法国西北部和比利时概略图 .....	778—779
沙漠中的胜利, 1940年12月—1941年1月 .....	917

德国海军参谋部打心眼里赞成所有这几次延期；事实上，延期是他们从中怂恿的。陆军首脑没有发出任何怨言。17日，我在议会里说：“日复一日地等待，这种办法迟早会使人感到没有什么新鲜玩意儿。星期日的战斗，是皇家空军战斗机队历次战斗中成绩最辉煌、战果最大的一次战斗。……我们可以怀着冷静的而且是日益增长的信心等待这一长期的空战的结局。”一位公正的观察家——美国战争计划司副司长、派驻伦敦观察德机空袭效果的美国军事代表团团长斯特朗准将——于19日回到纽约时说，德国空军对皇家空军的损害并不严重，空中轰炸所造成的军事破坏比较小，而英国人所公布的德国飞机的损失数字“倾向于‘保守’”。

可是伦敦上空的战斗还得进行，打个结果。虽然入侵的计划已被取消，但直到9月27日戈林才放弃了他用空战获胜的希望。10月间，虽然伦敦遭受的袭击很猛烈，但是德国人对其他许多地方也日以继夜地经常进行小规模袭击。集中轰炸变为分散轰炸；消耗战开始了。消耗！消耗谁呢？

\*             \*             \*

## 不列颠之战



299

## 飞机损失统计表

英国皇家空军损失的飞机。(完全报销或失踪)	实际击落的敌机 (按德方记录)	我方宣布击落的敌机 (被战斗机、高射炮、防空气球等击落)
-----------------------	-----------------	------------------------------

每周总计:

7月10日至13日一周...	15	45	63
至7月20日一周.....	22	31	49
至7月27日一周.....	14	51	58
至8月3日一周.....	8	56	39
至8月10日一周.....	25	44	64

至 8 月 17 日一周……	134	261	496
至 8 月 24 日一周……	59	145	251
至 8 月 31 日一周……	141	193	316
至 9 月 7 日一周……	144	187	375
至 9 月 14 日一周……	67	102	182
至 9 月 21 日一周……	52	120	268
至 9 月 28 日一周……	72	118	230
至 10 月 5 日一周……	44	112	100
至 10 月 12 日一周……	47	73	66
至 10 月 19 日一周……	29	67	38
至 10 月 26 日一周……	21	72	43
10 月 27 日至 31 日一周…	21	56	60
每月共计:			
7 月(自 7 月 10 日起)…	58	164	203
8 月……	360	662	1,133
9 月……	361	582	1,108
10 月……	136	325	254
总 计……	915	1,733	2,698

其它图表,请见附录(3)。

我们可以很冷静地根据事后掌握的材料,来研究在这可以称之为世界上决定性战役之一的战斗中,英国空军和德国空军的损失究竟是多少。在上面所附的图表中,我们可以把我们所希望和担心的情况与当时的实际情况作一对比。

毫无疑问，我们在估计敌人的损失时往往过于乐观。最终的结论为：入侵的德机与我机的损失是二比一，而不是我们过去所认为和宣布的三比一。可是这已经是够好了。皇家空军不但没有被摧毁，反而胜利了。一支强大的新飞行员队伍成长起来了。我们的飞机厂，不仅我们当前的迫切需要依靠它们来解决，而且我们进行长期战争的力量也依靠它们来维持，它们虽遭破坏，但是并没有瘫痪。工人们，不论熟练的或非熟练的、也  
300 不论男的或女的，都在战火中坚守他们的车床，在车间劳动，一如作战中的炮兵——他们也是的确是炮兵。在军需部，赫伯特·摩里逊激励着他所管辖的广泛范围之内的所有的人们。他命令他们“加油干，”他们就一定加油干。派尔将军指挥的防空司令部随时随地给空战以有效的支援。他们的重大贡献后来才有报导。忠诚不倦的对空监视哨片刻不离他们的岗位。组织严密的空战司令部——如果没有它，便一切都完了——在几个月的紧张战斗中证明是经得起考验的。所有一切的人都尽到了自己的责任。

最突出的是，我们的战斗机驾驶员们始终保



持着不屈不挠的最大的毅力和勇气。不列颠得救了。所以我在下院这样说：“在人类战争的领域里，从来没有过这么少的人对这么多的人作过这么大的贡献。”